

# Lieder und Gesänge

(Songs and Ballads)

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte.

- No. 1. **Bohm, Carl**, „O lass mich Dir in's Auge seh'n“ . . . . . — 60
- „ 2. — **Abendlied**: „O schliesse' in Dein Gebet mich ein“ . . . . . — 60
- „ 3. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt — 60
- „ 4. — **Nachtreise**: „Ich reit' in's finst're Land hinein“ . . . . . — 80
- „ 5. — **Ständchen**: „In dem Himmel ruht die Erde“ . . . . . — 80
- „ 6. — **Altdeutsches Trinklied (1591)**: „Es thut mein Weib“ . . . . . — 60
- „ 7. — **Waldlied**: „Im Wald, im grünen Walde“ . . . . . 1—
- „ 8. — **Trinklied**: „Füll' mir das Trinkhorn“ . . . . . — 80
- „ 9. — „Deine blauen Augen“: „In die Augen, die blau'n“ . . . . . Ausgabe für Sopran 1—
- „ 10. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt 1—
- „ 11. — **Liebesglück (Amor beato) Walzer-Arie**: „O welche Lust — Oh qual placer“ . . . . . 1,50
- „ 12. — **Traum am Meer**: „Ich sass am Ufer“ . . . . . — 80
- „ 13. — „Meine einzige Wonne“: „Ich möchte in ein tiefes Lied“ . . . . . — 80
- „ 14. — **Frühlingsnacht — A night in spring**: „Es spielen leise die Blüthen — The linden flow'rs softly swaying“ . . . . . 1—
- „ 15. — „Was hab' ich arme Dirn' gethan?“ — Ah me, poor maid, what have I done?“ . . . . . 1—
- „ 16. — **Der Schwur — The vow**: „Zum Hünchen sprach das Gretchen — Said Susan Lee to Johnny“ . . . . . 1—
- „ 17. — **Das letzte Kännchen — The parting cup**: „Gieb mir, trautes Aennchen — Pour a brimming measure“ . . . . . 1—
- „ 18. — **Bitte — Entreaty**: „Liebster Schatz, i bitt' dich — Dear, I pray you true“ . . . . . — 80
- „ 19. — **Verlassen — Forsaken**: „Verlassen bin i, wie a Stein — Forsaken am I like a stone“ . . . . . 1—
- „ 20. — **Orakel — The oracle**: „Eine Frage quält mich bass — There's a question troubles me“ . . . . . 1—
- „ 21. — **Lacrimae Christi**: „Es war in alten Zeiten — There lived in times quite olden“ . . . . . 1—
- „ 22. — **Märznacht — A march night**: „Horch wie der Sturm — Hark, how the storm“ . . . . . 1—
- „ 23. — **Frühlings-Zeit — 'tis springtime**: „Die Schwalbe klopft an's Fensterlein — A swallow at the window sings“ . . . . . 1—
- „ 24. — **Der Waldteufel — The demon of the wood**: „Kind! geh' nicht allein — Oh, go not alone“ . . . . . 1—
- „ 25. — **Waldtraut's Lied — Waldtraut's song**: „Ich ging im Wald — I went this wood-land“ . . . . . — 80
- „ 26. — **Dass Gott dich behüt' — God guard thee**: „Du lüchelnde Dirn — O smiling maiden“ . . . . . 1—
- „ 27. — **Verbotener Weg — Forbidden-tryst**: „Hansel, du böser du — Hansel, thou rogulate sprite“ . . . . . 1—
- „ 28. — „Im Grase thaut's — In dewy grass“ . . . . . 1—
- „ 29. — „Alle Blumen möcht' ich binden — Ev'ry flowret would I find thee“ . . . . . 1—
- „ 30. **Brahms, Johannes**, Sonntag — Sunday (Op. 47, No. 3): „So hab' ich doch die ganze Woche — Six weary days are past and over“ — Ausgabe für Sopran 1—
- „ 31. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt 1—
- „ 32. — **Wiegenlied — Lullaby (Op. 49, No. 4)**: „Guten Abend, gut' Nacht — Lullaby and good night“ . . . . . Ausgabe für Sopran 1—
- „ 33. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt 1—
- „ 34. — **Minnelied — Lovesong (Op. 71, No. 5)**: „Holder klingt der Vogelsang — When my radiant one is nigh“ . . . . . Ausgabe für Sopran 1—
- „ 35. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt 1—
- „ 36. — **Alte Liebe — The old love (Op. 72, No. 1)**: „Es kehrt die dunkle Schwalbe — The dusky swallow flyeth“ — Ausg. für Sopran 1—
- „ 37. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt 1—
- „ 38. — **Vergebliches Ständchen — The vain suit (Op. 84, No. 4)**: „Guten Abend, mein Schatz — Fair goodeven, my darling,“ für hohe Stimme 2—
- „ 39. — Dasselbe, Ausg. für mittlere Stimme 2—
- „ 40. — Dasselbe, Ausgabe für tiefe Stimme 2—

- No. 41. **Bruch, Max**, Frage — Question (Op. 49, No. 1): „Liebliches Kind — Oh, happy child“ . . . . . 1—
- „ 42. — **Serenade (Op. 49, No. 4)**: „Wenn dich die Sorgen — When of the dullround“ . . . . . 1—
- „ 43. **Dvořák, Anton**, Blumendeutung — Flowery omens (Op. 6, No. 3): „Pflanze die Wünsche deiner Seel' — I will my heart's fond wishes plant . . . . . — 60
- „ 44. — **Das Sträusschen — The flowery message (Op. 7 No. 1)**: „Wehet ein Lüftchen — Tenderly bloweth a breeze“ . . . . . 1,50
- „ 45. **Haydn, Jos.**, Schäferlied: „Stets sagt die Mutter“ — „My mother bids me“ . . . . . 1—
- „ 46. **Henschel, Georg**, Junger Wunsch — Youthful wish: „Viel schöne Blumen — Many a fair flower“ (Op. 27, No. 1) . . . . . — 60
- „ 47. — „Ich habe mein Feinsliebchen so lange nicht geseh'n — Since I had seen my true-love, full many a day had pass'd“ (Op. 29, No. 4) — 60
- „ 48. **Hiller, Ferdinand**, Mein Herz ist im Hochland — My hearts in the Highland — Ausg. f. Sopran 1—
- „ 49. — Dasselbe, . . . . . Ausgabe für Alt 1—
- „ 50. **Lindblad, A. F.**, Der Schlotfegerbub: „Hu, hu, mich friert“ . . . . . — 50
- „ 51. — Auf dem Berge: „Hier auf dieser Höhe“ . . . . . — 50
- „ 52. — **Die Hochzeitsfahrt (Ballade)**: „Sonne versinkt, leuchtet und blinkt“ . . . . . 1—
- „ 53. — **Der Wald am Aareensee**: „Am Aareensee da rauschet“ . . . . . — 50
- „ 54. — **Etwa — ? Ja, ja!**: „Wie mag das Land wohl heissen?“ . . . . . — 50
- „ 55. — **Warnung**: „Sieh die Maiglückchen klein“ . . . . . — 50
- „ 56. **Pressel, Gustav**, Ich sah den Wald sich färben, für hohe Stimme — 80
- „ 57. — Dasselbe, Ausgabe für tiefe Stimme — 80
- „ 58. — „Wenn sich zwei Herzen scheiden“ . . . . . — 50
- „ 59. — „Mei Mueter mag mi net“, f. h. h. Stimme — 50
- „ 60. — Dasselbe, Ausgabe für tiefe Stimme — 50
- „ 61. — **An der Weser**: „Hier hab' ich so manches liebe Mal — How oft have I sat on the brow of this hill“ — Ausgabe für hohe Stimme 1,50
- „ 62. — Dasselbe, Ausgabe für tiefe Stimme 1,50
- „ 63. **Procházka, Ludwig**, Dein Auge (Irish): „Erin! dein Auge so lünnig besetzt — „Erin! the tear and the smile in thine eyes“ . . . . . — 80
- „ 64. — **Verzweiflung (Ungarisch)**: „Trug man dich hinaus — Despair: If they bore thee forth“ . . . . . 1—
- „ 65. — **Verrathen (Kleinrussisch)**: „Wolle heller Mond nicht scheinen — Betrayed: „Wilt thou, silver moon“ — 80
- „ 66. — **Vergeblicher Versuch (Mährisch)**: „Nach feinsliebchens Hof — A vain attempt: „To the fair one's house“ . . . . . — 80
- „ 67. — **Besorgniss (Böhmisch)**: „Dücht' ich nicht, Lieb' Vater — Timid: „Had I thought dear father“ . . . . . 1,50
- „ 68. — **Klage und Bitte (Stellianisch)**: „Um dich Geliebte du — Complaint and entreaty: „Hear thou beloved“ . . . . . 1—
- „ 69. — **Der Kuckuck als Liebesbote (Schlesisch)**: „Kuckuck auf dem Zaune sass — Cuckoo as messenger of love: „The cuckoo on a green hedge sat . . . . . — 80
- „ 70. — **Enttäuscht (Slovakisch)**: „Rauscht's wie bange Träume — Disappointed: „Does it as in dreaming“ . . . . . 1—
- „ 71. — **Nachtigall (Bearnisch)**: „Nachtigall dort im Schatten — Nightingale: „Nightingale there in shade“ . . . . . 1—
- „ 72. — **Das Vöglein (Mährisch)**: „Winter naht, o Vöglein sprich — Birdling: „Winter nears, o birdling say“ . . . . . — 50
- „ 73. — **O werde mein! (Alt-Englisch)**: „Mein Heim, ach das hab' ich — Thou art the only one: „My lodging is on the cold ground“ . . . . . 1—

- No. 74. **Procházka, Ludwig**, Frühlingsrosen (Stellianisch): „Rosen bezaunt die Blättchen — June roses: „Dewiest roses swinging“ . . . . . 1,50
- „ 75. — **Mir ist ein schönsz braunsz megdelein (Altdeutsch)**: „Is a sweet, brown maiden“ . . . . . 1—
- „ 76. — **Getrennt, aber wie schwer (Schlesisch)**: „Ich will mich umschauen — Apart, but how eat: „I must look about me“ . . . . . — 80
- „ 77. — **Heimlich (Slovakisch)**: „Still! nur kein Geräusch gemacht — In secret: „Still! and make no bustle, pray“ . . . . . 1—
- „ 78. — **Maria (Ungarisch)**: „Maria! Aeugelein die süßen — Marie: „Marie, with thine eyes so sweet“ . . . . . 1—
- „ 79. — **Aufrichtig (Böhmisch)**: „Hüttest, Mädchen, hundert Schafe — Frankly: „Had'st thou, maiden“ . . . . . 1—
- „ 80. — **Sonst und jetzt (Wallisch)**: „Jung, als ich's war — Then and now: „When I was young“ . . . . . 1—
- „ 81. — **Liebesduett (Altfranzösisch. Menuett)**: „Innig lieb' ich dich — Love duet: „Dearly I love thee!“ . . . . . — 80
- „ 82. — **Das arme Schätzchen (Schlesisch)**: „Auf dieser Welt hab' ich kein' Freud' — Poor sweet-heart: „I have no joy in life I say“ . . . . . 1—
- „ 83. — **Versmäht (Böhmisch)**: „Kuckuckkraft im Wald-geheg — Rejected: „Cuckoo calls in woodland“ . . . . . — 80
- „ 84. — **Die Herzbrandstifterin (Ungarisch)**: „Mein Weib als Räselein hold — The heart incendiary: „My wee wife“ . . . . . 1—
- „ 85. — **Mädchenlist (Schlesisch)**: „Es war ein hübsches Mädchen — A maiden's art: „There was a lovely maiden“ . . . . . 1,50
- „ 86. — **Vergeltung (Slovakisch)**: „Mühte Gras 'ne liebe-liche Maid — The maid of Temesvar: „Mowing grass the loveliest maid“ . . . . . 1—
- „ 87. — **Jung Maienmond (Irish)**: „The young May-moon: „Jung Maienmond am Himmel glüht — The young Maymoon is beaming love“ . . . . . 1—
- „ 88. — **Die drei Prinzessinnen**: (aus d. Franche Comté) „Wo lieb' Vater wellet“ . . . . . 1—
- „ 89. — **Die Schäferin (Schlesisch)**: „Es hütet ein Dirnchen“ . . . . . 1—
- „ 90. — **Erinnerung (Schottisch)**: „Oft tief in stiller Nacht — Memory: Oft in the stilly night“ . . . . . — 60
- „ 91. — **Klage (Schwedisch)**: „Als ich ein kleines Kind“ . . . . . 1—
- „ 92. — **Altfranzösisches Tanzlied**: „Ich war ein junges Ding“ . . . . . 1—
- „ 93. **Scholz, Bernhard**, Frühling-Liebster: „Komm im Glanze — Come in splendour“ — Ausg. für hohe Stimme — 60
- „ 94. — Dasselbe, Ausgabe für tiefe Stimme — 60
- „ 95. **Schumann, Robert**, Soldatenlied — Soldier's song: „Ein scheckiges Pferd, ein blankes Gewehr — A Cock-horse to run, a sword at my side,“ für hohe Stimme 1—
- „ 96. — Dasselbe, Ausg. für mittlere Stimme 1—
- „ 97. — Dasselbe, Ausgabe für tiefe Stimme 1—
- „ 98. — **Marienwürmchen**: „Marienwürmchen setze dich“ — Ladybird: „Come ladybird“ . . . . . — 80
- „ 99. — **Kinderwacht — The children's watchers**. Wenn fromme Kindlein schlafen geh'n — „When gentle children go to sleep“ . . . . . — 50
- „ 100. — **Röselein! — Eglantine**. — Röselein, müssen denn Dornen sein — Eglantine, why are those . . . . . 1—
- „ 101. — **Drei Duette für Sopran und Alt**. Wenn ich ein Vöglein wär' — Were I a bird of air (Op. 43, No. 1) . . . . . — 50
- „ 102. — **Herbstlied**: Das Laub fällt von den Blumen — Autumn song: „The autumn leaves are falling“ (Op. 43, No. 2) . . . . . 1—
- „ 103. — **Schön Blümelein**: „Ich bin hinausgegangen“ — The fairest flower: „One morning I was straying“ (Op. 43, No. 3) . . . . . 1—
- „ 104. **Weyrauch, A. H.**, Der Liebste — My love: „Der Liebste hat mir Leben eingehaucht — My love hath breath'd my being into life“ . . . . . 1—

**Lieder-Album der Frau Amalie Joachim, 2 Bände à 4 Mark.**

Enthaltend über 50 Lieder von Brahms, Bruch, Schumann etc.  
English Text by Mrs John P. Morgan of New-York. Mrs Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer. Ent's State Hall.  
Verlag und Eigenthum für alle Länder

N. Simrock in Berlin.  
Copyright 1886 by G. Schirmer, Newyork.

No. 8632.

Musikalien-Handlung  
BROMBERG

Minard



# Bitte. Entreaty.

(Hans Schmidt.)

English words by  
Mrs John P. Morgan  
of  
New York.

**Einfach, nicht zu schnell.**  
*Simply, not too fast.*

Carl Bohm, Op. 318. N<sup>o</sup> 1.

Gesang.

*p*

Lieb - ster Schatz, i  
Sweet - heart dear I

Clavier.

bitt di schön: Wann wir uns nit wer - den sehn, in dei - nem Her - zen das  
pray you true: When to - day I part from you, Deep in your heart Love's

Körn - lein heg', Körn - lein Lie - be heg' und pfleg'!  
ten - der seed, Lov - ing - ly to guard, to heed!  
*rit.*



*a tempo* *mf*

Und wenn i dann mal wie - der kumm,  
Then will a - gain when I come to you,

*a tempo* *p* *mf*

*a tempo* *ten.*

lieb - ster Schatz, i bitt' di drum: Dann ist's ein gro - sser Baum, nit wahr?  
Sweet - heart dear, I ask thee true: Love be a tree, will it not, — so high?

*ten.*

*ten.*

der uns schat - tet im - mer - dar! Dann ist's ein gro - sser Baum, nit wahr?  
Sha - dowing us for aye and aye! Love be a tree will it not, so high?

*p*

der uns schat - tet im - mer - dar!  
Sha - dowing us for aye and aye!

*p* *rit.* *p*



**Verlag von N. SIMROCK in Berlin.**

**Ganz neue, sehr empfehlenswerthe Lieder-Sammlungen.**

## **Lieder-Album**

herausgegeben von

**AMALIE JOACHIM.**

**2 Bände à Mk. 4.**

Inhalt: Ueber 50 Lieder von BRAHMS, BRUCH, SCHUMANN etc. etc.

## **Sechs schwedische Lieder**

für eine Stimme mit Begleitung des Pianoforte

herausgegeben von

**Amalie Joachim.**

Ausgabe für **hohe** und Ausgabe für **tiefe** Stimme.

**Preis: Mk. 2.**

## **Völkerstimmen.**

Sammlung von Volksweisen in deutschen Uebertragungen

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte von

**Ludwig Procházka.**

**5 Hefte à Mk. 4.**

## **Fünf Lieder**

für eine Singstimme mit Begleitung des Pianoforte von

**Hans Schmidt.**

**Preis: Mk. 2.**

Inhalt: No. 1. Der Jäger. — No. 2. Morgenthau. — No. 3. Fürchte nicht. — No. 4. Jesu benigne. — No. 5. Dem Kind zur Nacht.

